叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒂树下的夜幕(night Fall In The Ti-tree) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂树下的夜幕(Night Fall in the Ti-Tree)
第1/1页

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

['keɪti] [ɜ:r'nændɛz] , ['dʒeɪs(ə)n] ['ɪzbɛl] , ['rɒbət] [tʃi:koʊnɛti] ,
Katie Hernandez , Jason Isbell , Robert Cicconetti ,
凯蒂 埃尔南德斯 , 杰森 伊莎贝尔 , 罗伯特 西科内蒂 ,

凯蒂·埃尔南德斯、杰森·伊斯贝尔、罗伯特·西科内蒂

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['tʃɪldrənz] ['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbrəri]
International Children's Digital Library
国际的 孩子们的 数字的 图书馆

国际儿童数字图书馆

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ɪn] . - . [ɔ:g])
(http : / / en . childrenslibrary . org)
(http : / / 英文 . - . 组织)

(http://en.childrenslibrary.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['tʃɪldrənz]
Note : Images of the original pages are available through International Children's
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 国际的 孩子们的
['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbrəri] .
Digital Library .
数字的 图书馆 .

注:原页图片可通过国际儿童数字图书馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . - . [ɔ:g] / / - ?
See http : / / www . childrenslibrary . org / icdl / BookPreview ?
看 http : / / 万维网 . - . 组织 / ICDL / - ?
bookid=ntitree _ - & route=text & lang=English & msg= & ilang=English
bookid=ntitree _ 00410005 & route=text & lang=English & msg= & ilang=English
bookid=ntitree _ - & route=text & lang=English & msg= & ilang=English

请参阅 http://www.childrenslibrary.org/icdl/BookPreview?
bookid=ntitree_00410005&route=text&lang=English&msg=&ilang=English

['kʌvə(r)]
Cover
覆盖

覆盖

[naɪt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][tiː] - [triː]
Night Fall in the Ti - Tree
夜晚 落下 在 这 ti - 树

蒂树下的夜幕

['wʊdkʌt] [baɪ]
Woodcuts by
木刻 经过

木刻

['dʒerəldiːn] [riːd] [ænd; ənd]['vaɪələt] [tiːg] .
Geraldine Rede and Violet Teague .
杰拉尔丁 雷德 和 紫色 蒂格 .

杰拉尔丁·雷德和维奥莱特·蒂格。

[sæ'luː] !
Salut !
萨鲁特 !

你好!

[ɪm'prɪntɪd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [baɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
Imprinted now for the first time by hand at the Sign of the Rabbit ,
印记 现在 为了 这 第一的 时间 经过 手 在 这 符号 的 这 兔子 ,

这是兔子印记首次由手工印制。

- ['kɒlɪnz] [striːt] , [ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
89 Collins Street , the 13th of July , 1905 .
- 柯林斯 街道 , 这 13th 的 七月 , - .

1905年7月13日，柯林斯街89号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
ALL RIGHTS RESERVED .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[naɪt] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði][tiː] - [triː] ,
Night falls in the Ti - Tree ,
夜晚 瀑布 在 这 ti - 树 ,

夜幕降临在茶树下，

[dʌsk] [feɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] —
Dusk fades from the hill —
黄昏 淡出 从 这 爬坡道 —

暮色渐渐从山丘上消退——

[ðə; ði] [frɒgz] [ɒn][ðeə(r)]['bændʒəu]
The Frogs on their banjoes
这 青蛙 在 他们的 班卓琴

青蛙乐队弹着班卓琴

[ɑː(r); ə(r)] ['strʌmɪŋ] [ðeə(r)] [fɪl]
Are strumming their fill
是 拨弦 他们的 充满

正在尽情弹奏

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
With a will .
和 一个 将要 .

只要有决心。

['bændʒəu][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][pɒnd]
Banjoes in the near pond
班卓琴 在 这 靠近 池塘

附近池塘里的班卓琴

[bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] —

Bones	in	the	other	—
骨头	在	这	其他	—

另一边的骨头——

[ɪn] ['ekstəsi] ['krɪkɪts]

In	ecstasy	Crickets
在	狂喜	蟋蟀

欣喜若狂的蟋蟀

['aʊt'ʃrɪl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Outshrill	one	another	.
刺耳	一	其他	.

互相叫喊，互相压倒对方。

[ʃrɪl] . . . .

Shrill	.	.	.	.
尖锐	.	.	.	.

尖锐....

[ʃrɪl] . . . .

Shrill	.	.	.	.
尖锐	.	.	.	.

尖锐....

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hʌʃt] [naʊ]

The	Birds	are	all	hushed	now
这	鸟类	是	全部	静静地	现在

鸟儿们现在都安静了。

[ðə; ði] [muːnz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] —

The	moon's	in	the	sky	—
这	月亮的	在	这	天空	—

月亮在天上——

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]

Around	and	around	us
大约	和	大约	我们

我们周围

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæts] [flai] ,

The	little	Bats	fly	,
这	小的	蝙蝠	飞	,

小蝙蝠飞翔，

['weɪvərɪŋli] .

Waveringly	.
摇摆不定	.

犹豫不决。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [hæv; həv] ['nɪbld]

The	Rabbits	have	nibbled
这	兔子	有	轻咬

兔子们啃食着

[swiːt] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] ,

Sweet	grass	on	the	furrow	,
甜的	草	在	这	畦	,

田垄上长满了甜草。

[hæv; həv] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ]

Have	frisking	and	flirting
有	搜身	和	调情

搜身和调情

[ləup] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bʌrəʊ] ,
Loped **to** **their** **burrow** **,**
斜切 到 他们的 洞穴 ,

它们小跑着回到洞穴,

[seɪf] [ɒn][ðeə(r)] ['bʌrəʊ] .
Safe **on** **their** **burrow** **.**
安全的 在 他们的 洞穴 .

它们的洞穴很安全。

[seɪf] [ɒn][ðeə(r)] ['bʌrəʊ] .
Safe **on** **their** **burrow** **.**
安全的 在 他们的 洞穴 .

它们的洞穴很安全。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] , ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts]
Are **you** **glad** **,** **little** **Rabbits**
是 你 高兴的 , 小的 兔子

小兔子们，你们高兴吗?

[tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [jet] [ə; eɪ] [deɪ] ?
To **have** **played** **yet** **a** **day** **?**
到 有 玩 然而 一个 天 ?

至今为止玩过一天吗?

[dʌz] [nəʊ] ['fɔːsaɪt] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
Does **no** **foresight** **show** **you**
做 不 远见 展示 你

没有远见就意味着你

[wɒt] [meɪ] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] ?
What **may** **happen** **some** **day** **?**
什么 可能 发生 一些 天 ?

未来可能会发生什么?

['welə'weɪ] !
Wellaway **!**
威威 !

好极了!

[fɔː(r); fə(r)] [kˈɒmənəst] , ['daɪərɪst] ,
For **commonest** **,** **direst** **,**
为了 最常见的 , 最直接 ,

对于最常见、最直接的

[ɒv; əv][waɪld][foʊks]['mɪshæps]
Of **wild** **folk's** **mishaps**
的 荒野 民众的 事故

野人的不幸遭遇

[ɪz][tuː; tə][faɪnd] [jɔː'selvz] [kɔːt] [ɪn]
Is **to** **find** **yourselves** **caught** **in**
是 到 寻找 你们自己 捕捉 在

就是发现自己陷入了.....

[mænz] ['mɜːsɪləs] [træps] —
Man's **merciless** **traps** **—**
男人的 无情 陷阱 —

人类无情的陷阱——

['dɛvəlz] [əʊn] [snæps] .
Devil's **own** **snaps** **.**
魔鬼的 自己的 快照 .

魔鬼的快照。

[ðeɪ] [set] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm]
They **set** **them** **and** **lay** **them**
他们 放 他们 和 躺 他们

他们把它们摆放好。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [dɔː(r)] ,
In **your** **very** **door** **,**
在 你的 非常 门 ,

就在你家门口，

[ðen] ['krɑːftɪli] [struː] [ðem; ðəm]
Then **craftily** **strew** **them**
然后 巧妙地 胪 他们

然后巧妙地将它们散落一地

[wɪð] [sænd] [ænd; ənd] [liːvz] ['or] ,
With **sand** **and** **leaves** **o'er** **,**
和 沙 和 树叶 超过 ,

上面覆盖着沙子和落叶，

['krɑːftɪli] ['or] .
Craftily **o'er** **.**
巧妙地 超过 .

巧妙地翻过。

[juː; jʊ] [step] [aʊt] [ʌn'wɪtɪŋ] ,
You **step** **out** **unwitting** **,**
你 步 出去 不知情 ,

你不经意间走出了家门，

[braɪt] [muːn] [ɪn'vaɪtɪŋ] —
Bright **moon** **inviting** **—**
明亮的 月亮 邀请 —

皎洁的月光令人心旷神怡——

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wen]
What **a** **spring** **when**
什么 一个 春天 什么时候

多么美好的春天啊

[juː; jʊ] [teɪst] [ɪts] [fɪəs] ['baɪtɪŋ] ;
You **taste** **its** **fierce** **biting** **;**
你 品尝 它是 凶猛的 咬 ;

你尝到了它强烈的刺激；

[stiːl] [tʃeɪn] [ə'frait] ,
Steel **chain** **affrighting** **,**
钢 链 令人恐惧的 ,

钢链令人恐惧，

[juː; jʊ] [skriːm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
You **scream** **in** **your** **anguish** **,**
你 尖叫 在 你的 痛苦 ,

你痛苦地尖叫，

[ə; eɪ] [mjuːt] [θɪŋ] [baɪ] [kaɪnd] !
A **mute** **thing** **by** **kind** **!**
一个 沉默的 事物 经过 种类 !

真是个哑巴!

[juː; jʊ] [meɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['iːzi]
You **make** **but** **the** **search** **easy**
你 制作 但 这 搜索 简单的

你让搜索变得简单

[wen] [deθ] ['kɒmz] [tuː; tə][faɪnd] ,
When **Death** **comes** **to** **find** **,**
什么时候 死亡 来 到 寻找 ,

当死神来找你时，

[əʊ] ['iːzəli] [faɪnd] !
O **easily** **find** **!**
哦 容易地 寻找 !

很容易找到!

[jet] [gɒd][wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
Yet **God** **was** **on** **your** **side** **,**
然而 上帝 曾是 在 你的 边 ,

然而，上帝始终站在你这边。

[els] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk]
Else **why** **did** **He** **make**
别的 为什么 做过 他 制作

否则祂为何要创造我们

[sʌtʃ] [lɒŋ] [ɪəz] [tuː; tə] ['hɑːkən] ?
Such **long** **ears** **to** **hearken** **?**
这样的 长的 耳朵 到 倾听 ?

这么长的耳朵，难道不想听听?

[sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [weɪk] ?
Such **bright** **eyes** **to** **wake** **?**
这样的 明亮的 眼睛 到 唤醒 ?

如此明亮的双眼，足以唤醒你?

[ænd; ənd][səʊ] , ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] ,
And **so** **,** **little** **Rabbits** **,**
和 所以 , 小的 兔子 ,

所以，小兔子们，

[ɪn]['deɪndʒə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ,
In **danger** **some** **day** **,**
在 危险 一些 天 ,

有朝一日可能会遇到危险

[rɪ'membə(r)] [huz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Remember **Who's** **for** **you** **,**
记住 谁是 为了 你 ,

记住谁是你的依靠，

[flɜːt] [teɪlz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Flirt **tails** **and** **away** **!**
调情 尾巴 和 离开 !

调情尾巴，然后走开!

[flɜːt] [teɪlz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Flirt **tails** **and** **away** **!**
调情 尾巴 和 离开 !

调情尾巴，然后走开!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神